

EN	Target (De)
Page 1	Page 1
Talal's Legacy	Talals Vermächtnis
Arab Open University	Arabische Offene Universität
First Edition 2024	Erste Auflage 2024
Page 2	Page 2
Project Team	Projektteam
Content	Inhalt
Rasha Badr Al-Harbi	Rasha Badr Al-Harbi
Ghaida Fares Al-Otaibi	Ghaida Fares Al-Otaibi
Renad Hasan Al-Zahrani	Renad Hasan Al-Zahrani
Sabah Yahya Asiri	Sabah Yahya Asiri
Proofreading	Lektorat
Suha Abdulaziz Al-Barghash	Suha Abdulaziz Al-Barghash
Riyadh Darham Al-Shahrani	Riyadh Darham Al-Shahrani
Photo and Visual Content Coordinator	Koordination von Foto- und Bildmaterial
Mohammed Turki Aldurayhim	Mohammed Turki Aldurayhim
Noura Tarahib Al-Hantoushi	Noura Tarahib Al-Hantoushi
Supervision: Dr. Hend Abdullah Alnuhait	Aufsicht: Dr. Hend Abdullah Alnuhait
Idea: Prof. Ali Bin Mohammed Al-Shahrani	Idee: Prof. Ali Bin Mohammed Al-Shahrani
The journey of preparing this edition was not easy, carrying numerous challenges, yet this legacy has left a mark on our souls, transforming the work into a rich experience of inspiration and pride. Throughout this journey, we learned from His Royal Highness Prince Talal lessons in initiative, generosity, and excellence, and we have embedded in this edition a testimony of his contributions, preserving his memory for future generations.	Die Entstehung dieser Ausgabe war kein leichter Weg, sie brachte zahlreiche Herausforderungen mit sich. Doch dieses Vermächtnis hat unsere Herzen tief berührt und die Arbeit in eine wertvolle Erfahrung voller Inspiration und Stolz verwandelt. Auf diesem Weg haben wir von seiner Königlichen Hoheit Prinz Talal Lektionen in Initiative, Großzügigkeit und Exzellenz gelernt. In dieser Ausgabe haben wir ein Zeugnis seiner Verdienste verankert, um sein Andenken für kommende Generationen zu bewahren.
Page 4	Page 4
"Every human being has the right to a decent life, and this is a right that we must all work for."	„Jeder Mensch hat das Recht auf ein würdiges Leben, und für dieses Recht müssen wir alle eintreten.“
Talal bin Abdulaziz	Talal bin Abdulaziz
Page 5	Page 5
The Essence of Legacy	Das Wesen des Vermächtnisses
In the depths of man, and between his various twists, we delve into the secrets of his worlds and live in his memories. From among the times and places, we draw from the abundance of his great giving and learn from his wisdom and visions that accompany us in our present.	In den Tiefen des Menschen, zwischen seinen vielfältigen Wendungen, dringen wir in die Geheimnisse seiner Welten ein und leben in seinen Erinnerungen. Aus den Zeiten und Orten schöpfen wir aus der Fülle seines großen Wirkens und lernen aus seiner Weisheit und

	seinen Visionen, die uns in unserer Gegenwart begleiten.
This booklet does not narrate mere tales of legacies, but rather processes, seeking to reveal the memories of these tales.	Dieses Heft erzählt nicht bloß Geschichten über Vermächtnisse, sondern versteht sie als Prozesse, die die Erinnerungen an diese Geschichten lebendig werden lassen.
Prince Talal believed in the importance of education at all its stages. Education was an essential part of his reform process, seeking at this stage to provide educational opportunities for all, regardless of their economic or social circumstances, which was evident in his establishment of the Arab Open University.	Prinz Talal glaubte an die Bedeutung der Bildung in all ihren Stufen. Bildung war ein wesentlicher Bestandteil seines Reformprozesses. In dieser Phase setzte er sich dafür ein, allen Menschen Bildungs-möglichkeiten zu eröffnen – unabhängig von ihren wirtschaftlichen oder sozialen Umständen. Dies zeigte sich deutlich in der Gründung der Arabische Offene Universität.
It emerged from the vision of the Prince and has today become a leading academic edifice in open education, transcending geographical borders, and meeting the needs of learners in the Arab world, believing that developing societies begin with empowering individuals and providing them with knowledge and skills.	Sie ging aus der Vision des Prinzen hervor und hat sich heute zu einer führenden akademischen Institution des offenen Lernens entwickelt, die geografische Grenzen überwindet und den Bedürfnissen der Lernenden in der arabischen Welt entspricht – im festen Glauben daran, dass die Entwicklung von Gesellschaften mit der Befähigung des Einzelnen beginnt und damit, ihn mit Wissen und Fähigkeiten auszustatten.
Page 6	Page 6
The Birth of the Prince	Die Geburt des Prinzen
His Highness the Prince was born in the city of Taif in the Kingdom of Saudi Arabia on Thursday, 28 Safar 1349 AH, corresponding to Friday, July 25, 1930 AD, in the Shubra Palace in the city of Taif. As soon as he reached the age of six, he joined the Princes' School for the Sons of King Abdulaziz, which was supervised by Sheikh Abdullah Khayyat, in Al-Murabba Palace in Riyadh.	Seine Hoheit der Prinz wurde in der Stadt Taif im Königreich Saudi-Arabien am Donnerstag, den 28. Safar 1349 AH, entsprechend Freitag, dem 25. Juli 1930 n. Chr., im Schubra-Palast in Taif geboren. Kaum hatte er das sechste Lebensjahr erreicht, trat er in die Prinzenschule für die Söhne von König Abdulaziz ein, die unter der Aufsicht von Scheich Abdullah Khayyat im Al-Murabba-Palast in Riad stand.
Page 7	Page 7
Abdulaziz, the Role Model	Abdulaziz, das Vorbild
"My foremost concern, which I have strived for since my earliest steps in life, is to contribute to reform and nation-building, inspired by the approach of my father, King Abdulaziz—may he rest in peace—who created harmony between Islamic principles and values and the conditions of modern civilization." — Prince Talal bin Abdulaziz.	„Mein vorrangiges Anliegen, für das ich mich seit meinen frühesten Lebensschritten eingesetzt habe, ist es, zu Reformen und zum Aufbau der Nation beizutragen – inspiriert vom Weg meines Vaters, König Abdulaziz – möge er in Frieden ruhen –, der es verstand, Harmonie zwischen den islamischen Prinzipien und Werten und den Bedingungen der modernen

	Zivilisation zu schaffen. “ — Prinz Talal bin Abdulaziz
The life compass of Prince Talal was shaped by the character, principles, and thoughts of King Abdulaziz. He benefited from every moment spent with his father, listening to his guidance and advice, and analyzing his decisions. He saw King Abdulaziz as a pure source for those who sought reform and progress, drawing from him various values and principles. Prince Talal was keen on listening, learning, and managing dialogue skilfully, emphasizing honesty and clarity in word and action, and striving to emulate his father’s character.	Der Lebenskompass von Prinz Talal wurde durch das Wesen, die Prinzipien und die Gedanken von König Abdulaziz geprägt. Er schöpfte aus jedem Augenblick, den er mit seinem Vater verbrachte: er hörte dessen Ratschlägen und Anweisungen aufmerksam zu und analysierte seine Entscheidungen. In König Abdulaziz sah er eine reine Quelle für alle, die Reformen und Fortschritt suchten, und er übernahm von ihm zahlreiche Werte und Prinzipien. Prinz Talal legte großen Wert darauf, zuzuhören, zu lernen und den Dialog gekonnt zu führen; er betonte Ehrlichkeit und Klarheit in Wort und Tat und bemühte sich, dem Charakter seines Vaters nachzueifern.
Page 8	Page 8
Prince Talal’s close relationship with the founding father inspired many ideas and visions that were further enriched by his wide reading and interactions with intellectuals. For him, human connection was a fundamental point; he believed that proper communication is the foundation for all improvement and reform, which cannot be achieved without respect and understanding.	Die enge Beziehung von Prinz Talal zum Staatsgründer inspirierte viele seiner Ideen und Visionen, die er durch seine umfassende Lektüre und den Austausch mit Intellektuellen weiter bereicherte. Für ihn war die menschliche Begegnung ein grundlegender Maßstab: er war überzeugt, dass echte Kommunikation die Grundlage jeder Verbesserung und Reform ist – und dass diese ohne Respekt und Verständnis nicht möglich sind.
Daily cultural gatherings with intellectuals, writers, and journalists became a regular habit, whether in his office, at home, over the phone, or through writing, as well as during his domestic and international travels, where he met numerous figures.	Tägliche kulturelle Begegnungen mit Intellektuellen, Schriftstellern und Journalisten wurden für ihn zur festen Gewohnheit – sei es in seinem Büro, zu Hause, am Telefon oder schriftlich, ebenso wie auf seinen Reisen im In- und Ausland, bei denen er zahlreiche Persönlichkeiten traf.
Page 10	Page 10
Leadership Milestones	Meilensteine der Führungsaufgaben
Minister of Transportation	Minister für Verkehr
In his twenties, Prince Talal began his first duties as a supervisor of royal palaces. He earned the trust of his father, King Abdulaziz, who appointed him as the Minister of Transportation in 1372 AH / 1953 AD. When the first Council of Ministers was formed after the passing of King Abdulaziz—may he rest in peace—Saudi Arabia’s first Council of Ministers	In seinen Zwanzigern übernahm Prinz Talal seine ersten Aufgaben als Aufseher über die Königspaläste. Er gewann das Vertrauen seines Vaters, König Abdulaziz, der ihn 1372 AH / 1953 n. Chr. zum Minister für Verkehr ernannte. Nach dem Tod von König Abdulaziz – möge er in Frieden ruhen – wurde unter der Herrschaft von König Saud der erste Ministerrat Saudi-Arabiens

was established during the reign of King Saud. Prince Talal was appointed to the inaugural cabinet in 1373 AH / 1954 AD, serving for two years.	gebildet. Prinz Talal wurde 1373 AH / 1954 n. Chr. in das erste Kabinett berufen und diente dort zwei Jahre lang.
Ambassador to France	Botschafter in Frankreich
In 1374 AH / 1955 AD, Prince Talal was appointed Saudi Arabia's ambassador to France during the presidency of René Coty.	Im Jahr 1374 AH / 1955 n. Chr. wurde Prinz Talal während der Präsidentschaft von René Coty zum Botschafter Saudi-Arabiens in Frankreich ernannt.
Minister of Finance	Minister für Finanzen
In 1380 AH / 1960 AD, during King Saud's reign, Prince Talal was appointed Minister of Finance and National Economy. He held several key roles while in office, including chairing the Supreme Council for Planning and serving as Vice-President of the Supreme Council for the Holy Sites. He also supervised the expansion projects of the Grand Mosque in Mecca and the Prophet's Mosque in Medina.	Im Jahr 1380 AH / 1960 n. Chr., während der Herrschaft von König Saud, wurde Prinz Talal zum Minister für Finanzen und Nationale Wirtschaft ernannt. Während seiner Amtszeit bekleidete er mehrere Schlüsselpositionen, darunter den Vorsitz des Obersten Planungsrates sowie das Amt des Vizepräsidenten des Obersten Rates für die Heiligen Stätten. Zudem beaufsichtigte er die Erweiterungsprojekte der Großen Moschee in Mekka und der Prophetenmoschee in Medina.
Page 11	Page 11
The Ambassador of the Saudi Paper Currency	Botschafter der saudischen Banknote
Prince Talal bin Abdulaziz was a prominent figure in introducing paper currency in Saudi Arabia. In 1961, the Kingdom issued its first paper currency, marking a significant advancement in the country's financial system.	Prinz Talal bin Abdulaziz spielte eine herausragende Rolle bei der Einführung des Papiergeldes in Saudi-Arabien. Im Jahr 1961 gab das Königreich erstmals Banknoten aus – ein bedeutender Fortschritt im Finanzsystem des Landes.
Page 12	Page 12
The Philosophy of Talal	Die Philosophie von Talal
Prince Talal believed in the importance of dialogue and that it should be a vital cultural behavior. He believed that many aspects of life were open to debate unless the subject was doctrinal or legal, with texts that were definitively proven and meaningful, which one would stop at. Prince Talal often cited the dialogues of King Abdulaziz in his council among the public and the sheikhs, as well as in front of heads of state, especially the famous meeting that brought him together with US President Roosevelt, where he was able to convey his point of view and change some of the president's convictions through calm and respectful dialogue.	Prinz Talal glaubte an die Bedeutung des Dialogs und daran, dass er ein wesentliches kulturelles Verhalten sein sollte. Er war der Ansicht, dass viele Aspekte des Lebens zur Diskussion offen stünden – außer es handelte sich um dogmatische oder rechtliche Themen, bei denen die Texte eindeutig bewiesen und aussagekräftig waren und an denen man nicht vorbeiging. Oft verwies Prinz Talal auf die Dialoge von König Abdulaziz in seinem Rat, sowohl unter der Bevölkerung und den Scheichs als auch vor Staatsoberhäuptern, insbesondere auf das berühmte Treffen mit US-Präsident Roosevelt. Dort konnte er seine Sichtweise vermitteln und einige Überzeugungen des

	Präsidenten durch ruhigen und respektvollen Dialog beeinflussen.
Prince Talal's interest in dialogue continued until his death - may God have mercy on him - as his council was dominated by a painting of the philosopher Voltaire, which reads: "I may differ with you in opinion, but I am prepared to die defending your right to express your opinion."	Prinz Talals Interesse am Dialog hielt bis zu seinem Tod – Gott habe ihm Gnade – an. Sein Ratssaal war von einem Gemälde des Philosophen Voltaire geprägt, auf dem zu lesen war: „Ich mag in meiner Meinung von dir abweichen, aber ich bin bereit, dafür zu sterben, dass du dein Recht hast, deine Meinung zu äußern.“
Page 13	Page 13
Intellectual Activities of Talal	Intellektuelle Aktivitäten von Talal
The Independent Commission for International Humanitarian Affairs	Die Unabhängige Kommission für internationale humanitäre Angelegenheiten
The Independent Commission for International Humanitarian Affairs was established in 1983 in Geneva at the initiative of international figures, and its membership included Prince Talal bin Abdulaziz - may God have mercy on him – along with several heads of state and international organizations. The annual conference discusses several issues affecting the humanitarian community.	Die Unabhängige Kommission für internationale humanitäre Angelegenheiten wurde 1983 in Genf auf Initiative internationaler Persönlichkeiten gegründet. Zu ihren Mitgliedern zählte Prinz Talal bin Abdulaziz – Gott habe ihm Gnade – neben mehreren Staatsoberhäuptern und Vertretern internationaler Organisationen. Auf der jährlichen Konferenz werden verschiedene Themen behandelt, die die humanitäre Gemeinschaft betreffen.
Page 14	Page 14
Mentor International Foundation	Mentor International Foundation
Prince Talal bin Abdulaziz - may God have mercy on him - was one of the prominent Arab and international figures interested in social and awareness affairs. He contributed to the establishment of the Mentor International Foundation, which is headed by Her Majesty the Queen of Sweden, and is headquartered in Stockholm. Its activities focus mainly on supporting global efforts to combat the growing phenomenon of drug use, promoting awareness and education about the causes that lead to it, supporting reliable scientific research, and developing effective prevention programs in the Arab world.	Seine Hoheit Prinz Talal bin Abdulaziz – Gott habe ihm Gnade – gehörte zu den herausragenden arabischen und internationalen Persönlichkeiten, die sich für gesellschaftliche und aufklärerische Anliegen engagierten. Er trug zur Gründung der Mentor International Foundation bei, die unter dem Vorsitz Ihrer Majestät, der Königin von Schweden, steht und ihren Hauptsitz in Stockholm hat. Die Aktivitäten der Stiftung konzentrieren sich vor allem auf die Unterstützung weltweiter Bemühungen zur Bekämpfung des wachsenden Drogenkonsums, auf Aufklärung und Bildung über dessen Ursachen, auf die Förderung verlässlicher wissenschaftlicher Forschung sowie auf die Entwicklung wirksamer Präventionsprogramme in der arabischen Welt.
Mentor Arabia	Mentor Arabia

It is the only regional Arab branch in the world that includes several countries affiliated with the Mentor International Foundation. It was established in 2006, and its main headquarters is located in Lebanon. Mentor Arabia is concerned with enhancing the Arab world's ability to confront drug use and abuse and supports scientific research and the development of effective prevention programs. His Highness Prince Talal bin Abdulaziz - may God have mercy on him - was the honorary president. It is a link between the Arab world and international and UN organizations in the field of combating the spread of drugs.	Dies ist die einzige regionale arabische Niederlassung weltweit, die mehrere Länder umfasst und der Mentor International Foundation angeschlossen ist. Sie wurde 2006 gegründet und hat ihren Hauptsitz im Libanon. Mentor Arabia widmet sich der Stärkung der Fähigkeit der arabischen Welt, Drogenkonsum und -missbrauch entgegenzutreten, unterstützt die wissenschaftliche Forschung und fördert die Entwicklung wirksamer Präventionsprogramme. Seine Hoheit Prinz Talal bin Abdulaziz – Gott habe ihm Gnade – war ihr Ehrenpräsident. Mentor Arabia bildet zudem eine Brücke zwischen der arabischen Welt und internationalen sowie UN-Organisationen im Bereich der Drogenbekämpfung.
Page 15	Page 15
The Amin Rihani Institute	Das Amin-Rihani-Institut
A global institution established in Washington in 1999 to commemorate the writer and historian Amin Al-Rihani, who is considered one of the most prominent thinkers of social and political reform in the twentieth century. Al-Rihani traveled extensively between Arab and Western countries, including a trip to the Kingdom of Saudi Arabia in 1922. This visit resulted in several books about the Arabian Peninsula and documented extensive, live, and direct coverage of the region and its aspirations, including: The book "Kings of the Arabs". The book "The Modern History of Najd". His Highness Prince Talal - may God have mercy on him - was the honorary president of the Amin Al-Rihani Institute. When members of the Amin Al-Rihani family asked His Highness to accept the presidency, political and cultural figures from the United States, France, and Lebanon joined the institution as members.	Eine internationale Einrichtung, die 1999 in Washington gegründet wurde, um an den Schriftsteller und Historiker Amin Al-Rihani zu erinnern, der als einer der bedeutendsten Denker für soziale und politische Reformen im 20. Jahrhundert gilt. Al-Rihani bereiste zahlreiche arabische und westliche Länder, darunter auch das Königreich Saudi-Arabien im Jahr 1922. Dieser Besuch führte zu mehreren Büchern über die Arabische Halbinsel und lieferte eine umfassende, unmittelbare und anschauliche Darstellung der Region und ihrer Bestrebungen, darunter: Die Könige der Araber Die moderne Geschichte von Nadschd Seine Hoheit Prinz Talal – Gott habe ihm Gnade – war Ehrenpräsident des Amin-Rihani-Instituts. Als Mitglieder der Familie Al-Rihani Seine Hoheit baten, das Ehrenpräsidium zu übernehmen, traten der Institution politische und kulturelle Persönlichkeiten aus den Vereinigten Staaten, Frankreich und dem Libanon bei.
Page 16	Page 16
The Most Important Works of Prince Talal at the Amin Al-Rihani Institute	Die wichtigsten Beiträge von Prinz Talal im Amin-Rihani-Institut

• Participation in holding seminars that highlight the intellectual and civilizational contributions of the writer Amin Al-Rihani, including a scientific seminar at the American University in Washington entitled “Amin Al-Rihani: Building Bridges between East and West” in April 2002. • Translating and republishing some of his books about the Arab region, including the book “History of Najd” and the biography of Abdulaziz Al Saud, for which Prince Talal wrote the introduction in the fifth edition in 1981.	• Mitwirkung an der Durchführung von Seminaren, die die geistigen und zivilisatorischen Beiträge des Schriftstellers Amin Al-Rihani hervorheben, darunter ein wissenschaftliches Seminar an der American University in Washington unter dem Titel „Amin Al-Rihani: Brücken bauen zwischen Ost und West“ im April 2002. • Übersetzung und Neuauflage einiger seiner Werke über die arabische Region, darunter das Buch „Geschichte von Nadschd“ sowie die Biografie von Abdulaziz Al Saud, zu deren fünfter Auflage (1981) Prinz Talal das Vorwort verfasste.
Page 17	Page 17
A Legacy of Technology	Ein technologisches Vermächtnis
Prince Talal bin Abdulaziz - may God have mercy on him - was known for his love of modern technology and for following its latest developments. The first thing that caught his attention was wireless communication devices, which reflected his great interest in communication. He was keen to acquire various devices that crossed borders and the desert to connect him with others inside and outside the Kingdom. His call sign was (HZITA).	Seine Hoheit Prinz Talal bin Abdulaziz – Gott habe ihm Gnade – war bekannt für seine Liebe zur modernen Technologie und sein Interesse an deren neuesten Entwicklungen. Besonders faszinierten ihn zunächst drahtlose Kommunikationsgeräte, die sein großes Interesse an Verbindung und Austausch widerspiegeln. Mit großer Leidenschaft erwarb er verschiedenste Geräte, die Grenzen und Wüste überwand und ihn mit Menschen innerhalb und außerhalb des Königreichs in Verbindung setzten. Sein Funkrufzeichen lautete HZ1TA.
Page 18	Page 18
The Cradle of Humanity	Die Wiege der Menschlichkeit
The seeds of goodness began to appear in the soul of Prince Talal - may God have mercy on him - since his childhood. He loved goodness and devoted his time and effort to helping others. When he was sixteen years old, during his visit to the city of Taif in the summer, he provided a large sum of money to build a school and continued after that to send a number of the sons of the homeland to study at his own expense.	Schon in seiner Kindheit begannen sich die Samen der Güte in der Seele von Prinz Talal – Gott habe ihm Gnade – zu zeigen. Er liebte das Gute und widmete seine Zeit und Kraft der Hilfe für andere. Im Alter von sechzehn Jahren spendete er während eines Sommeraufenthalts in der Stadt Taif eine große Summe Geld für den Bau einer Schule und schickte auch danach zahlreiche Söhne des Vaterlandes auf eigene Kosten zum Studium.
Homeland First	Das Vaterland zuerst

1374 AH He established the first school for vocational training.	1374 AH – Er gründete die erste Schule für Berufsausbildung.
1377 AH He established the first private school for girls' education in Riyadh.	1377 AH – Er gründete die erste Privatschule für die Mädchenerziehung in Riad.
1378 AH He donated the Saffron Palace in Al-Zaher in Makkah Al-Mukarramah to the government, to become the first college for boys.	1378 AH – Er schenkte den Safran-Palast in Al-Zaher in Mekka der Regierung, damit dort das erste College für Jungen eingerichtet werden konnte.
Page 19	Page 19
Prince Talal's charitable work continued with his honorary presidency of: The Saudi Society of Family and Community Medicine in Al-Khobar, established in 1411 AH / 1991 AD. Saudi Society for Education and Rehabilitation "Down Syndrome" in Riyadh, which was established in 1418 AH / 1997 AD. Visually Impaired Service Center (Ebsar), based in Jeddah Governorate (founding member and honorary president).	Das karitative Wirken von Prinz Talal setzte sich fort mit seiner Ehrenpräsidentschaft über: Die Saudische Gesellschaft für Familien- und Gemeinschaftsmedizin in Al-Khobar, gegründet 1411 AH / 1991 n. Chr. Die Saudische Gesellschaft für Bildung und Rehabilitation – „Down-Syndrom“ in Riad, gegründet 1418 AH / 1997 n. Chr. Das Zentrum für Sehbehindertenhilfe (Ebsar) mit Sitz in der Provinz Dschidda (Gründungsmitglied und Ehrenpräsident).
Page 20	Page 20
The First UN Special Envoy for UNICEF	Der erste UN-Sondergesandte für UNICEF
Prince Talal's charitable efforts locally and in adopting some international initiatives caught the attention of the international community. They saw in this activity a qualitative distinction, which contributed to his selection as the first UN Special Envoy for the United Nations Children's Fund (UNICEF) in 1400 AH / 1980 AD, which is an international organization that works in 190 countries and regions to save the lives of children, defend their rights, and help them realize their potential. Talal bin Abdulaziz - may God have mercy on him - contributed during his work with UNICEF to nearly 50 global charitable projects, including financial support and support in the field of training, empowerment, and development, targeting 4 different sectors (health, private	Die karitativen Bemühungen von Prinz Talal – sowohl auf nationaler Ebene als auch durch die Unterstützung internationaler Initiativen – erregten die Aufmerksamkeit der internationalen Gemeinschaft. Man erkannte in diesem Engagement eine besondere Qualität, die zu seiner Ernennung zum ersten UN-Sondergesandten für das Kinderhilfswerk der Vereinten Nationen (UNICEF) im Jahr 1400 AH / 1980 n. Chr. führte. UNICEF ist eine internationale Organisation, die in 190 Ländern und Regionen tätig ist, um das Leben von Kindern zu retten, ihre Rechte zu verteidigen und ihnen zu helfen, ihr Potenzial zu entfalten. Während seiner Tätigkeit bei UNICEF wirkte Talal bin Abdulaziz – Gott habe ihm Gnade – an nahezu 50 weltweiten Hilfsprojekten mit. Dazu gehörten finanzielle Unterstützung ebenso wie Beiträge in den Bereichen Ausbildung, Empowerment und Entwicklung. Diese

development, institutional building, education), and provided charitable service support in its various forms to millions of mothers and children, deprived populations, population and health workers, school students, working women, rural residents, flood and torrent victims, earthquake victims, war victims, victims of violence, newborn children, orphans and those with chronic diseases. These services included: Nearly 70 countries and cities on five continents. One of the most prominent services that Talal contributed to was what was mentioned at the 40th-anniversary celebration of the founding of UNICEF, that 95% of the children of the Kingdom of Saudi Arabia were immunized against diseases thanks to the advanced health care efforts provided by the state, and to which Prince Talal bin Abdulaziz devoted great effort in providing material and moral support. Talal's mission ended in 1405 AH / 1984 AD with a generous conclusion that reflects his giving personality, as he presented UNICEF with his private plane, a Douglas DCC, which the organization keeps to this day in its private museum.	richteten sich an vier zentrale Sektoren: Gesundheit, soziale Entwicklung, institutioneller Aufbau und Bildung. Durch seine vielfältigen karitativen Dienste erhielten Millionen von Müttern und Kindern, benachteiligten Bevölkerungsgruppen, Gesundheits- und Sozialarbeitern, Schülern, arbeitenden Frauen, Landbewohnern, Flut- und Sturzflutopfern, Erdbebenopfern, Kriegs- und Gewaltopfern, Neugeborenen, Waisen sowie Menschen mit chronischen Krankheiten Unterstützung. Diese Hilfsleistungen umfassten rund 70 Länder und Städte auf fünf Kontinenten. Zu den bedeutendsten Erfolgen, zu denen Prinz Talal beitrug, gehört die auf der Feier zum 40-jährigen Bestehen von UNICEF hervorgehobene Tatsache, dass 95 % der Kinder im Königreich Saudi-Arabien dank der von der Regierung bereitgestellten modernen Gesundheitsversorgung geimpft waren – ein Bereich, in dem Prinz Talal bin Abdulaziz mit großem Einsatz materiell wie moralisch unterstützte. Seine Mission endete 1405 AH / 1984 n. Chr. in einem großzügigen Abschluss, der sein Geben und seine Persönlichkeit widerspiegelt: Er schenkte UNICEF sein Privatflugzeug, eine Douglas DCC, die bis heute im Privatmuseum der Organisation aufbewahrt wird.
Page 21	Page 21
UNESCO's First Envoy for Water Prince Talal's distinction in international positions continued when he was selected in December 2002 as the first UNESCO Envoy for Water. This selection was due to his great achievements in supporting water projects through the Arab Gulf Programme for Development (AGFUND), and because he is a leading global figure in the fields of culture, thought, and development. Prince Talal's work at UNESCO was not limited to water affairs only, but included many areas of cooperation, as he implemented action plans in	UNESCO-Sondergesandter für Wasser Die internationale Anerkennung für Prinz Talal setzte sich fort, als er im Dezember 2002 zum ersten UNESCO-Sondergesandten für Wasser ernannt wurde. Diese Wahl erfolgte aufgrund seiner herausragenden Leistungen bei der Unterstützung von Wasserprojekten durch das Arab Gulf Programme for Development (AGFUND) sowie seiner Rolle als bedeutende internationale Persönlichkeit in den Bereichen Kultur, Denken und Entwicklung. Die Arbeit von Prinz Talal bei der UNESCO beschränkte sich nicht ausschließlich auf Wasserfragen, sondern umfasste zahlreiche

more than 88 countries, based on the principles of efficiency, progress, and development. His efforts over 15 years also resulted in the implementation of major projects in education and literacy, promoting social development for people with disabilities and the visually impaired, in addition to cooperation in the fields of communications and information technology, and others.	weitere Kooperationsfelder. So setzte er Aktionspläne in mehr als 88 Ländern um, die sich an den Prinzipien von Effizienz, Fortschritt und Entwicklung orientierten. Seine Bemühungen über einen Zeitraum von 15 Jahren führten zudem zur Umsetzung bedeutender Projekte in den Bereichen Bildung und Alphabetisierung, zur Förderung der sozialen Entwicklung von Menschen mit Behinderungen und Sehbeeinträchtigungen sowie zur Zusammenarbeit in den Bereichen Kommunikation und Informationstechnologie und anderen Feldern.
Page 23	Page 23
The Arab Gulf Program for Development (AGFUND)	Das Arabische Golf-Entwicklungsprogramm (AGFUND)
The Gulf Arab Development Program (AGFUND) was established in 1400 AH / 1980 AD, by the initiative of His Royal Highness Prince Talal bin Abdulaziz Al Saud – may he rest in peace – with the support of the leaders of the Gulf Cooperation Council countries. It serves as a regional development platform supporting sustainable development projects in developing countries, targeting all segments of society without discrimination, with a special focus on women and children. Since its inception, AGFUND has collaborated with international, regional, and national organizations to implement projects aligned with the United Nations' goals, starting from the Millennium Development Goals (2015–2000) up to the Sustainable Development Goals (2030). The program has implemented over 1,750 projects in 133 countries, including 638 projects dedicated to serving women and children, with support exceeding USD 345 million, through more than 450 local and international partnerships	Das Arabische Golf-Entwicklungsprogramm (AGFUND) wurde 1400 AH / 1980 n. Chr. auf Initiative Seiner Königlichen Hoheit Prinz Talal bin Abdulaziz Al Saud – möge er in Frieden ruhen – mit Unterstützung der Staats- und Regierungschefs der Länder des Golfkooperationsrats (GCC) gegründet. Es dient als regionale Entwicklungsplattform, die Projekte für nachhaltige Entwicklung in Entwicklungsländern unterstützt. Dabei werden alle Gesellschaftsschichten ohne Diskriminierung erreicht, mit besonderem Fokus auf Frauen und Kinder. Seit seiner Gründung arbeitet AGFUND mit internationalen, regionalen und nationalen Organisationen zusammen, um Projekte umzusetzen, die mit den Zielen der Vereinten Nationen übereinstimmen – von den Millenniums-Entwicklungszielen (2000–2015) bis hin zu den Zielen für nachhaltige Entwicklung (2030). Das Programm hat mehr als 1.750 Projekte in 133 Ländern realisiert, darunter 638 Projekte speziell zur Förderung von Frauen und Kindern, mit Unterstützung von über 345 Millionen USD, umgesetzt durch mehr als 450 lokale und internationale Partnerschaften.
Africa	Afrika
North America	Nordamerika
South America	Südamerika

Asia	Asien
Europe	Europa
Page 24	Page 24
AGFUND program	AGFUND-Programme
The Arab Council for Childhood and Development	Arabischer Rat für Kindheit und Entwicklung
The Council was established in 1987 AD/1407 AH in a strategic partnership with the United Nations Children's Fund (UNICEF): • Implemented in 13 countries. • Received the King Abdulaziz Award for Scientific Research on Childhood and Development Issues in the Arab World (2017). • Published many books and research related to childhood affairs.	Der Rat wurde 1987 n. Chr. / 1407 AH in strategischer Partnerschaft mit dem Kinderhilfswerk der Vereinten Nationen (UNICEF) gegründet: • Umsetzung in 13 Ländern. • Auszeichnung mit dem King Abdulaziz Award für wissenschaftliche Forschung zu Kindheits- und Entwicklungsfragen in der arabischen Welt (2017). • Veröffentlichung zahlreicher Bücher und Studien zu Fragen der Kindheit.
Center for the Empowerment of Arab Women	Zentrum zur Stärkung arabischer Frauen
Founded in 1413 / 1993 AH in Tunisia, the center aims to empower Arab women and promote gender equality through: • Empowering Arab women economically, socially, and politically, while promoting gender equality. • Collecting, analyzing, and publishing data and statistics on the status of women in the Arab region. • Training organizations, governments, and media on integrating gender perspectives across various sectors. • Supporting advocacy and regional partnerships, and developing political dialogues on women's rights. • Implementing comprehensive research, training, and media programs covering human rights, women's leadership, anti-violence initiatives, and financial literacy.	Gegründet im Jahr 1413 AH / 1993 n. Chr. in Tunesien, verfolgt das Zentrum das Ziel, arabische Frauen zu stärken und die Geschlechtergleichstellung zu fördern durch: • Stärkung arabischer Frauen in wirtschaftlicher, sozialer und politischer Hinsicht sowie Förderung der Gleichstellung der Geschlechter. • Erhebung, Analyse und Veröffentlichung von Daten und Statistiken zur Situation der Frauen in der arabischen Region. • Schulung von Organisationen, Regierungen und Medien in der Integration von Gender-Perspektiven in verschiedenen Sektoren. • Unterstützung von Advocacy-Arbeit und regionalen Partnerschaften sowie Entwicklung politischer Dialoge über die Rechte der Frauen. • Umsetzung umfassender Programme in den Bereichen Forschung, Ausbildung und Medienarbeit, die sich mit Menschenrechten, Frauenführung, Gewaltprävention und finanzieller Bildung befassen.
Page 25	Page 25
Civil Society Development	Entwicklung der Zivilgesellschaft

The Arab Network for Non-Governmental Organizations	Das Arabische Netzwerk für Nichtregierungsorganisationen
The Arab Network for Non-Governmental Organizations was officially established in 2002, following its launch in 1989 under the name "Committee for monitoring Arab civic organizations," aiming to unify Arab civil efforts, promote sustainable development, and empower civil society. • The network includes nine major initiatives in environment, climate, sustainable development, artificial intelligence, and community partnerships. The network comprises approximately 3,000 member organizations from across the Arab world. • The network conducted three sessions of the Arab Forum on Earth and Climate and produced ten documentary films. • It trained 10,000 Arab development professionals, providing 30 training toolkits and 57 specialized academic publications. • Approximately 4,500 families benefited from its economic and social empowerment programs across six Arab countries. • It contributed to strengthening civil society's role in building a sustainable future in the region.	Das Arabische Netzwerk für Nichtregierungsorganisationen wurde offiziell im Jahr 2002 gegründet, nachdem es 1989 unter dem Namen „Komitee zur Überwachung arabischer Bürgerorganisationen“ ins Leben gerufen worden war. Ziel des Netzwerks ist es, die arabischen zivilgesellschaftlichen Bemühungen zu vereinheitlichen, die nachhaltige Entwicklung zu fördern und die Zivilgesellschaft zu stärken. • Das Netzwerk umfasst neun bedeutende Initiativen in den Bereichen Umwelt, Klima, nachhaltige Entwicklung, Künstliche Intelligenz und gesellschaftliche Partnerschaften. Es zählt rund 3.000 Mitgliedsorganisationen aus der gesamten arabischen Welt. • Das Netzwerk veranstaltete drei Sitzungen des Arabischen Forums für Erde und Klima und produzierte zehn Dokumentarfilme. • Es bildete 10.000 arabische Fachkräfte im Entwicklungsbereich aus und stellte 30 Trainingswerkzeuge sowie 57 spezialisierte Fachpublikationen bereit. • Rund 4.500 Familien profitierten von den Programmen zur wirtschaftlichen und sozialen Stärkung in sechs arabischen Ländern. • Das Netzwerk trug maßgeblich dazu bei, die Rolle der Zivilgesellschaft beim Aufbau einer nachhaltigen Zukunft in der Region zu festigen.
Page 26	Page 26
Tala's Dream - Arab Open University	Tala's Traum – Die Arabische Offene Universität
The Arab Open University is a non-profit regional Arab educational institution, established by the initiative of his royal highness prince Talal bin Abdulaziz al Saud – may he rest in peace – and commenced its academic activities in 2002, aiming to expand access to higher education and develop the knowledge society in the Arab world.	Die Arabische Offene Universität (AOU) ist eine gemeinnützige regionale arabische Bildungseinrichtung, die auf Initiative Seiner Königlichen Hoheit Prinz Talal bin Abdulaziz Al Saud – möge er in Frieden ruhen – gegründet wurde. Sie nahm im Jahr 2002 ihre akademische Tätigkeit auf, mit dem Ziel, den Zugang zur Hochschulbildung zu erweitern und

	die Wissensgesellschaft in der arabischen Welt zu fördern.
Page 27	Page 27
More than 400,000 students have benefited from the courses offered by the university, and over 75,000 graduates are currently working across diverse sectors in the Arab world, 58% of whom are female. The university adopts a blended learning model, combining on-campus and online education, providing students with high flexibility and serving various societal groups.	Bis heute haben mehr als 400.000 Studierende von den Lehrangeboten der Universität profitiert, und über 75.000 Absolventinnen und Absolventen sind derzeit in unterschiedlichen Bereichen in der arabischen Welt tätig – 58 % davon Frauen. Die Universität verfolgt ein Blended-Learning-Modell, das Präsenz- und Online-Lehre kombiniert. Dadurch bietet sie den Studierenden ein hohes Maß an Flexibilität und ermöglicht den Zugang zu Bildung für verschiedene gesellschaftliche Gruppen.
The university maintains a strategic academic partnership with the Open University – UK, ensuring the quality of its programs and academic standards.	Die Arabische Offene Universität unterhält eine strategische akademische Partnerschaft mit der Open University (Vereinigtes Königreich), um die Qualität ihrer Programme und akademischen Standards sicherzustellen.
The university operates across nine Arab countries: Headquarters – Kuwait, Saudi Arabia, Bahrain, Oman, Egypt, Jordan, Lebanon, Sudan, and Palestine, with 20 active study centers across these nations. It attracts students from more than 147 nationalities, studying 57 academic programs designed to meet the needs of the Arab labor market.	Die Universität ist in neun arabischen Ländern vertreten – mit ihrem Hauptsitz in Kuwait sowie Standorten in Saudi-Arabien, Bahrain, Oman, Ägypten, Jordanien, Libanon, Sudan und Palästina – und betreibt 20 aktive Studienzentren in diesen Ländern. Sie zieht Studierende aus über 147 Nationalitäten an, die in 57 Studiengängen eingeschrieben sind, die gezielt auf die Anforderungen des arabischen Arbeitsmarkts abgestimmt sind.
Page 28	Page 28
The university implements a comprehensive strategic plan (2022–2027) based on ten main objectives, including academic excellence, supporting scientific research, enhancing the student experience, ensuring financial sustainability, strengthening governance, expanding community partnerships, digital transformation, developing human resources, elevating institutional reputation, and establishing effective international relations.	Die Universität verfolgt einen umfassenden strategischen Plan (2022–2027), der auf zehn Hauptzielen basiert. Dazu gehören: akademische Exzellenz, Förderung der wissenschaftlichen Forschung, Verbesserung der Studierendenerfahrung, Sicherstellung der finanziellen Nachhaltigkeit, Stärkung der Governance, Ausbau der gesellschaftlichen Partnerschaften, digitale Transformation, Entwicklung der Humanressourcen, Steigerung der institutionellen Reputation sowie der Aufbau effektiver internationaler Beziehungen.
The university's trajectory is overseen by a board of trustees chaired by His Royal Highness Prince Abdulaziz bin Talal bin Abdulaziz al Saud, co-chaired by Her Majesty Queen Rania al-	Die strategische Ausrichtung der Universität wird von einem Kuratorium überwacht, dem Seine Königliche Hoheit Prinz Abdulaziz bin Talal bin Abdulaziz Al Saud als Vorsitzender und Ihre

Abdullah, comprising a distinguished group of prominent academic, developmental, and economic figures from across the arab world.	Majestät Königin Rania al-Abdullah als stellvertretende Vorsitzende vorstehen. Dem Gremium gehören herausragende akademische, entwicklungspolitische und wirtschaftliche Persönlichkeiten aus der gesamten arabischen Welt an.
Statistics	Statistiken
Agreements	Abkommen
Nationalities	Nationalitäten
Students	Studierende
Graduates	Absolventinnen und Absolventen
Page 29	Page 29
Crossing Continents	Über Kontinente hinweg
Throughout 972 hours, Prince Talal traveled extensively across the world, visiting various capitals and meeting with their leaders and thinkers. He aimed to understand the conditions of their inhabitants to better serve humanitarian causes and charitable work. This effort peaked when he spent 972 hours in the air within just six months! Between 1980 and 2002, His Highness visited several countries, including but not limited to the following:	Im Laufe von 972 Flugstunden bereiste Prinz Talal ausgedehnt die Welt, besuchte zahlreiche Hauptstädte und traf sich mit deren Staats- und Regierungschefs sowie mit führenden Intellektuellen. Sein Ziel war es, die Lebensbedingungen der Menschen kennenzulernen, um humanitäre und wohltätige Projekte noch wirkungsvoller gestalten zu können. Den Höhepunkt erreichte dieses Engagement, als er innerhalb von nur sechs Monaten 972 Stunden in der Luft verbrachte! Zwischen 1980 und 2002 besuchte Seine Hoheit zahlreiche Länder – darunter viele der bedeutendsten Staaten weltweit:
Page 30	Page 30
Messages From and To Talal	Botschaften von und an Talal
Page 31	Page 31
A prayer written by Princess Reema bint Talal bin Abdulaziz and given to her father, who kept it with him till he passed away - may God have mercy on him.	Ein Gebet, das von Prinzessin Reema bint Talal bin Abdulaziz verfasst und ihrem Vater überreicht wurde. Prinz Talal bewahrte es bis zu seinem Lebensende bei sich – möge Gott ihm gnädig sein.
Page 32	Page 32
An Enduring Contribution	Ein bleibendes Vermächtnis
Before his passing, Prince Talal bin Abdulaziz— may he rest in peace—was keen to allocate one-third of his wealth to “Talal Charity”, which aims to provide support in various fields, including education, health, and assistance to those in need. These initiatives reflect his humanitarian vision and his pioneering role in charitable work, continuing to make a positive impact on communities even after his	Noch vor seinem Tod verfügte Prinz Talal bin Abdulaziz – möge er in Frieden ruhen –, dass ein Drittel seines Vermögens der „Talal Charity“ gewidmet werden solle. Diese Initiative zielt darauf ab, in verschiedenen Bereichen Unterstützung zu leisten – insbesondere in Bildung, Gesundheitswesen und Hilfe für Bedürftige. Diese Entscheidung spiegelt seine humanitäre Vision und seine führende Rolle im

departure. This decision underscores his deep commitment to social responsibility and his ongoing support for projects that enhance human development and contribute to improving the lives of communities. His charitable work is embodied in the “Talal Charity Foundation”, which seeks to offer support across multiple areas, including education, health, and aid for underprivileged groups. All these initiatives mirror his humanitarian vision and leadership in charitable activities, ensuring a lasting positive effect on societies even after he is gone.	Wohltätigkeitssektor wider, deren Wirkung auch über seinen Tod hinaus fortbesteht. Sie unterstreicht sein tiefes Verantwortungsbewusstsein gegenüber der Gesellschaft sowie seine anhaltende Unterstützung von Projekten, die menschliche Entwicklung fördern und zur Verbesserung der Lebensbedingungen von Gemeinschaften beitragen. Sein karitatives Engagement lebt in der „Talal Charity Foundation“ weiter, die in vielfältigen Bereichen tätig ist – von Bildung und Gesundheit bis hin zu Hilfsprogrammen für benachteiligte Bevölkerungsgruppen. All diese Initiativen sind Ausdruck seiner humanitären Überzeugung und sichern einen nachhaltigen positiven Einfluss auf die Gesellschaft, selbst über sein Lebenswerk hinaus.
Page 33	Page 33
All of Prince Talal bin Abdulaziz’s endeavors continue beyond his death, as he left behind a rich legacy of initiatives and projects that maintain their impact. The Arab Gulf Programme for Development (AGFUND) continues to support development projects in developing countries, while “Talal Charity” and Talal Endowments persist in providing assistance to those in need and promoting education and healthcare. The Arab Open University remains an educational beacon that empowers Arab youth to access higher education. All of these institutions embody his humanitarian vision and commitment to sustainable development, ensuring that his positive impact on communities endures long after his passing.	Alle Bestrebungen von Prinz Talal bin Abdulaziz wirken über seinen Tod hinaus, da er ein reiches Vermächtnis an Initiativen und Projekten hinterlassen hat, die weiterhin Wirkung entfalten. Das Arabische Golf-Entwicklungsprogramm (AGFUND) unterstützt nach wie vor Entwicklungsprojekte in Entwicklungsländern, während die „Talal Charity“ und die Talal-Stiftungen weiterhin Bedürftigen Hilfe leisten und Bildung sowie Gesundheitsversorgung fördern. Die Arabische Offene Universität bleibt ein Bildungsleuchtturm, der arabischen Jugendlichen den Zugang zu Hochschulbildung eröffnet. All diese Institutionen verkörpern seine humanitäre Vision und sein Engagement für nachhaltige Entwicklung, sodass sein positiver Einfluss auf Gesellschaften noch lange über seinen Tod hinaus spürbar bleibt.
Page 34	Page 34
Conclusion	Schlusswort

We conclude this booklet with feelings of deep gratitude and appreciation, recognizing that no matter how beautiful the words may be, they remain insufficient to express the profound humanitarian role embodied by His Highness Prince Talal bin Abdulaziz—may he rest in peace. His life was too deep to be confined within a limited framework, and his impact on our hearts is greater than words alone can describe.

This shared journey has taken us into the depths of an inspiring experience, allowing us to see Prince Talal from a perspective that transcends material achievements, reaching into his humanitarian role that permeated every aspect of his life.

Prince Talal was not just a leader or a figure of accomplishments; he was a symbol of noble humanitarian efforts, leaving a lasting impact on everyone he interacted with, carrying within his journey a spirit of giving and humanity. With each page of this booklet, our sense of belonging and pride has been strengthened, and this experience has made us realize that we are part of a journey rich in initiatives and noble values.

Working on this booklet has added great value to us, as we sincerely sought to present the essence of Prince Talal's character as we perceived it and to share his unique story with the world, making this work a source of inspiration for all who read it.

Wir schließen dieses Heft mit tiefempfundener Dankbarkeit und Wertschätzung ab und erkennen an, dass keine Worte, so schön sie auch sein mögen, ausreichen, um die tiefgreifende humanitäre Rolle von Seiner Hoheit Prinz Talal bin Abdulaziz – möge er in Frieden ruhen – zu beschreiben. Sein Leben war zu vielschichtig, um in einem begrenzten Rahmen erfasst zu werden, und sein Einfluss auf unsere Herzen geht über das hinaus, was Worte allein ausdrücken können.

Diese gemeinsame Reise hat uns in die Tiefe einer inspirierenden Erfahrung geführt, die es uns ermöglichte, Prinz Talal aus einer Perspektive zu sehen, die materielle Errungenschaften übersteigt und seine humanitäre Rolle beleuchtet, die jeden Aspekt seines Lebens durchdrang.

Prinz Talal war nicht nur ein Führer oder eine Persönlichkeit mit Erfolgen; er war ein Symbol edler humanitärer Bestrebungen, das bei jedem, mit dem er in Kontakt trat, bleibenden Eindruck hinterließ. Sein Weg war geprägt von einem Geist des Gebens und der Menschlichkeit. Mit jeder Seite dieses Heftes wurde unser Gefühl der Zugehörigkeit und des Stolzes gestärkt, und diese Erfahrung machte uns bewusst, dass wir Teil einer Reise sind, die reich an Initiativen und edlen Werten ist. Die Arbeit an diesem Heft hat uns großen Mehrwert gebracht, da wir aufrichtig bestrebt waren, das Wesen von Prinz Talals Charakter so darzustellen, wie wir ihn wahrgenommen haben, und seine einzigartige Geschichte der Welt zu vermitteln. Dieses Werk soll eine Quelle der Inspiration für alle sein, die es lesen.

Page 35

Page 35

References

Quellen

Special Thanks

Besonderer Dank

This edition of the book is based on information and documentary materials provided by the supreme authority for Prince Talal's exhibitions and its executive management, including photographs, texts, and historical documents,

Diese Ausgabe des Buches basiert auf Informationen und Dokumentationsmaterialien, die von der obersten Behörde für die Ausstellungen von Prinz Talal und deren geschäftsführendem Management

in recognition of its role in preserving and highlighting the legacy of His Royal Highness Prince Talal bin Abdulaziz – may he rest in peace.

bereitgestellt wurden, einschließlich Fotografien, Texte und historischen Dokumenten, in Anerkennung ihrer Rolle bei der Bewahrung und Hervorhebung des Vermächtnisses Seiner Königlichen Hoheit Prinz Talal bin Abdulaziz – möge er in Frieden ruhen.